

讀雜誌學英語

LEARNING ENGLISH THROUGH MAGAZINES

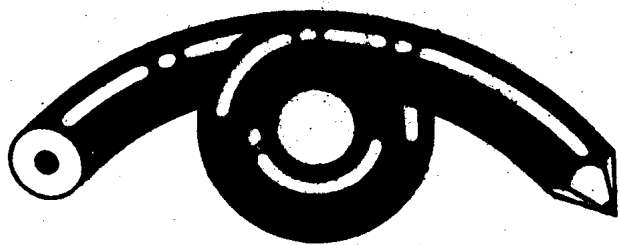
張覺明 著

允晨生活叢書②③

讀雜誌學英語

LEARNING ENGLISH THROUGH MAGAZINES

張覺明 著



作者：張覺明，世界新聞專科學 畢業。

現任：允晨文化實業股份有限公司主編。

著作：「現代雜誌編輯學」、「小組與教會」、
「新時代的序幕」、「讀報紙學英語」、
「閱讀英文報刊祕訣」。

必屬好書



允晨出版

生活叢書②

讀雜誌學英語

Learning English Through Magazines

作者 張 覺 明
發行人 吳 東 昇
出版者 允晨文化實業股份有限公司
台北市南京東路三段21號東昇大樓11樓
●服務電話：5415606-7
●郵政帳號：0554566-1
排版者 紀元電腦排版股份有限公司
台北市寧波西街99號2樓
製版者 唐山彩色照相製版有限公司
板橋市中山路二段531巷56號2樓
印刷者 文大彩色印刷有限公司
台北市西園路二段281巷6弄22號
登記證 行政院新聞局局版臺業字第2523號
三版日 民國七十四年十二月廿日

定價：120元

自序

要讓英語讀寫流利，運用自如，最重要的就是必須懂得學好英語的竅門，也就是學習英語的方法。

學好英語就像情人談戀愛，對象適當，一談就中，從此幸福美滿。談戀愛沒有碰到好伴侶，只好不斷的「換手」，永遠談不完的戀愛，永遠的王老五生活，辜負青春年少；看著別人坐擁美嬌娘，如魚得水，予取予求，悔之晚矣！學英語也是如此，沒有碰到好教材，只好一套換一套，成堆的教材，看了令人心煩。

要是找到好教材，你會發現學好英語事實上一點都不難。好教材那裏找呢？英文雜誌就是最好的教材，英文雜誌最大的魅力就在於其內容自始至終，全以生動的報導為題材，描寫社會五彩繽紛和國際間各式各樣的人物、生活百態等，配以精彩圖片，栩栩如生，躍然紙上。學習興趣油然而生，無形中加強了學習的效果。

雖然雜誌是方便而實用的教材，但仍有很多人不懂閱讀的要領，買到雜誌後，就埋頭猛查字典，一本雜誌還沒查完，下期雜誌又出版了，愈積愈多，最後只好放棄不讀。

本書特為讀者指點門徑，將種類繁多的雜誌，加以歸納整理，作多元化的探討，使讀者能深入閱讀英文雜誌的堂奧。首先介紹雜誌與現代生活的關係；其次介紹

讀雜誌學英語

各類雜誌的導讀、常用詞彙及著名雜誌，最後並附上各類雜誌範例。內容儘量求其深入淺出，執簡馭繁，能使讀者按部就班，循序以進，在最短時間內，掌握重點，吸收精華。

如果想學好英語，要找好教材，那麼這本「讀雜誌學英語」會是你的好伴侶，讓你樂在其中。

張覺明

序于 七十四年三月一日

目 錄

自序	1
一. 雜誌與現代生活	1
二. 新聞類	5
(一)導讀	5
(二)常用詞彙	24
(三)著名雜誌	28
(四)選文	31
三. 經濟類	49
(一)導讀	49
(二)常用詞彙	52
(三)著名雜誌	56
(四)選文	58
四. 科技類	77
(一)導讀	77
(二)常用詞彙	78
(三)著名雜誌	81
(四)選文	84
五. 文藝類	111
(一)導讀	111
(二)常用詞彙	112
(三)著名雜誌	114
(四)選文	117

六. 心理類	159
(一)導讀	159
(二)常用詞彙	160
(三)著名雜誌	161
(四)選文	162
七. 生活類	173
(一)導讀	173
(二)常用詞彙	174
(三)著名雜誌	177
(四)選文	180
八. 體育類	213
(一)導讀	213
(二)常用詞彙	213
(三)著名雜誌	219
(四)選文	220
九. 女性類	233
(一)導讀	233
(二)常用詞彙	234
(三)著名雜誌	236
(四)選文	240

雜誌與現代生活

在時代巨輪的快速轉動下，知識的需求愈來愈多，也愈求其快，使逐期出版的雜誌與專業刊物的需求，隨之增加，也只有雜誌，才跟得上時代的快速脈搏。

過去，文學藝術是宮庭與貴族的禁嚮；如今，人們生而具有求知的權利。因此，一個雜誌出版業愈發達的國家，表示它的國民普遍知識就愈豐足、性格就愈成熟，眼光就愈客觀，這已是一個不爭的事實。凡是期望自我豐富、心胸意在兼顧歷史與未來的人，自會有一番心理準備。

對現代人來說，生活的各方面，譬如營養、育嬰、烹飪、服裝、工藝、釣魚、旅行、戶外運動、戶內遊戲等，雜誌可對大眾提出廣泛的專家意見指導，而成爲大眾每日生活的顧問。若干高水準雜誌，介紹歷史、文化、藝術以及世界知識，更可塑造讀者的文化觀念，成爲學校教育以後的教師。所以，閱讀雜誌成了現代人生活中不可缺少的要件。

美國雜誌發行人協會，曾在一九八二年發表一份宣言，說明了雜誌與現代生活的關係，其標題爲：「雜誌最能開啓您的智慧之眼」(Nothing Opens Your Eyes Like a Magazine) 引錄於下，以供讀者參考：

如果你認爲新聞是日常生活的一部分，這

是一種合情合理的想法。

然而，當地球上的一半正在運轉活動時，永遠都有另外一半正在沈沈入睡。

此外，每一個整天整週忙忙碌碌的人，都會感覺到，因為自己的忙碌，以致於錯過許多發生在別人身上的經驗。

於是，即使是新聞報導者也常常覺得新聞報導不夠。華特克朗凱（Walter Cronkite）曾說過：「在整個傳播體系裏，電臺或電視的廣播，永遠也不能取代印刷的媒體。」畢竟，電傳打字機並不能壟斷新聞與知識。出現時段再緊湊的新聞報導，也無法涵括一切。

世界上的每一件新鮮事，在轟動的情況下與寂靜的時刻裏，不停地悄悄發生。只有當你翻開雜誌時，這一切新的事實、新的構想、新的展望以及新的產品，才能以最悠閒的方式，參與你的生活，成為你生活中的一部分。

不論是你或任何人，都不該把雜誌當作蜻蜓點水的讀物。以它的價格和內容而言，雜誌都具有更深的代價和意義。

只要你認真去瞭解雜誌，你就會認識到，雜誌和其他的媒體絕不相同。理由很簡單，雜誌並不是例行公事的報告。按照各種雜誌不同的範疇與觀點，它可能一週出版一次，可能兩週出版一次，也可能四週出版一次，更可能三個月才出版一次。它的主題內容可能是廣泛的世界，但更普遍的情形是，雜誌常針對世界上某一種重要的部門做深入的探討——一門藝術

或一門科學。雜誌為某一種運動、為某一些層次的男人、某一些性質的女人、某種年齡的小孩而出版。

結果，一本雜誌對任何新知的引述具有最大的威力——新近的政治事件或工業帝國、看法或發明、時尚或潮流、食譜或自然療法、新發現的星座、地面上的新挖掘、宇宙的新狀況……無所不包。

換句話說，編輯的藝術，就是超越日常生活的表面層次，去探討它的內在涵義及將來的遠景。只要一本雜誌把它的分內之事做好，它就打開了編輯工作者和讀者的智慧之眼。

新聞類

導讀

新聞雜誌兼具報紙與雜誌的性質。大體言之，報紙著重於迅速的報導，雜誌著重詳盡的分析，而新聞雜誌兼容並包。

就組織結構而言，「時代週刊」和「新聞週刊」較為相似，「新聞週刊」幾乎模仿「時代週刊」，僅在各部門名稱略作更改外，差不多完全相同。每期的報導可分為兩大部分：前半部包括：時事報導——世界、美國、歐洲、亞洲——較有時間性，後半部包括：科學、宗教、醫學、體育、音樂、科技、太空等，較普通性。兩雜誌所報導，可說是包羅萬象，五花八門。「美國新聞與世界報導」旨在報導世界各首都的政治新聞和對美國政策，作一完整檢討及分析，因此無專欄，如體育、藝術、科學等。

報紙標題和雜誌標題不盡相同：報紙標題稱 headlines，常作驚人之語，一言道破，頗有語不驚人死不休之意。雜誌標題稱 titles，以較含蓄、暗示性、神祕性的手法表現。最理想的標題具有正確、具體、簡練的

特色。

新聞雜誌的詞彙，有時新的出奇，有時舊的驚人。新的原因是不斷製造新字，新事物、新思想產生新詞彙，舊字新用，加上日新月異製造新字；舊的原因在於善用陳腔濫調，而且有些記者善用古字，將其脫胎換骨，披上新衣。以 Reagan 一字為例，可組成下列的新字：Reaganomics（雷根經濟政策）、Reagansburg（雷根高階層會議）、Reaganauts（雷根心腹）、Reagansville（雷根大本營）、Reaganite（雷根班底）、Reaganesque（雷根做事作風）、Reaganism（雷根主義）。

新詞彙產生的原因及其來源非常廣泛，可以說是由世界上各式各樣的變化促成的，故此無法盡量羅列。總而言之，大量新詞的湧現說明了社會在變化，英語在變化。

英語的變化主要表現在語法和詞彙兩方面，並藉這兩種變化推動發展，構成現代英語的基礎。近二十年來語言學理論最重大的進展之一是出現了「轉換—生成語法」（transformational—generative grammar），這種語言學理論的誕生，使英語進一步科學化。與此同時，大量新詞彙的湧現，使英語的表達力加強了，形式豐富了，因而使英語更趨生活化。

根據研究和統計的結果，在六〇年代和七〇年代中，共出現了一萬多新的英文詞彙。然而，這個數目所包括的僅是已經確立並被廣泛使用的字和詞，一些未被大多數人接納、太專門化或罕用的詞彙，尚不算在內。按這一萬多的新詞彙所作的研究，其構成法可以分為六大類：

一、創新法

創新法，即創造出一個全新的英文字。據研究結果顯示，用這一方法創出的新字新詞所佔比例較小，因為到目前為止，英語已經有了相當多的字彙，新字可由舊字和原有的字根變化出來。用創新法構成的新詞彙包括：

(一) 少量的社會科學及自然科學用詞。

如：periapsis (近拱點)、cladistics (遺傳分類學)、penetralium (核心組織)、ekistics (城市與區域計劃學)、isomorphism (同構)、quark (夸克)。

(二) 已通用的新產品的商標名和已被用作普通名詞的專有名稱。

如：lasercomp (雷射電腦排版機)、dolby system (杜比系統)、xerox (全錄影印)、miniteller (迷你出納機)、sealab (海底實驗室)、Rent-a-Train (出租列車)、polarvision system (寶麗視系統，即影即有電影系統)、Frisbee (飛盤)。

(三) 人名和地名等專有名詞衍變出的普通詞類。

如：Hitchcockian (希區考克式的，懸疑的)、cocacolonization (美國化)、McLuhanesque (麥克魯漢式的，電子化的)。

(四) 新的習語。

包括以前未被收入正式詞典中的俚語 (slang) 和口

語 (colloquialism)，如：posh (非常時髦的)、bonkers (瘋狂的)、easy meat (易辦的事)、like a lead ballon (毫無作用)、can of worms (一團糟)、merchant of dead (死亡販子)、go for broke (盡最大努力)、carry the can (負起責任)、sell like T shirt (貨如輪轉)。

二、裁剪法

裁剪法，又分爲裁剪、簡縮及壓縮三種。

(一) 裁剪

把一個字的開頭部分或末尾部分，或者首尾兩部分去掉，利用剩餘部分來代替原來整個字。這些裁剪字有：cab (cabriolet 篷式汽車)、cosmoch (cosmochimica 宇宙化學)、curio (curiosity 好奇)、deli (delicatessen 熟食店)、devi (devidend 紅利)、disco (discotheque 迪斯可)、dorm (dormitory 宿舍)、exam (examination 考試)、flu (influenza 流行性感冒)、gym (gymnasium 體育館)、lab (laboratory 實驗室)、Liz (Elizabeth 伊莉莎白)、math (mathematics 數學)、mod (modern 現代)、nat (nationalist 民族主義者)、neut (neutron bomb 中子彈)、expo (exposition 博覽會)、prof (professor 教授)、taxi (taximeter 計程車)。這些裁剪字與原字同樣流行，有時甚而超過。

裁剪字不一定只來自單字，它也由語法單位如片語等裁剪而成。如果是這樣，通常它會把先前的字去掉一

部分，再移接到後一個字，後一字通常保持不變。例如下面各字是兩個字裁剪而成的，如：paratrooper（parachutist trooper 傘兵部隊）、Amerindian（American Indian 美國印第安人）、Afram（Afro-American 美國黑人的）、newsboy（newspaper boy 報童）、medicare（medical care 公保醫療）。

（二）簡縮

亦即把一個長字中間抽出一段。常見的有：int'l（international 國際的）、nat'l（national 國家的）、gov't（government 政府）、com'l（commercial 商業的）、sec'y（secretary 祕書）。這些簡縮全加上一撇，表示此處抽去一段。

（三）壓縮

把字的後面截掉，加上黑點表示省略，這類字有：Ave.（Avenue）、Blvd.（Boulevard）、Col.（Colonel）、Co.（Company）、Dec.（December）、Dr.（Doctor）、Dr.（Drive）、ft.（foot）、in.（inch）、Jan.（January）、kg.（kilogram）、Lt.（Lieutenant）、Ltd.（Limited）、Mr.（Mister）、Mrs.（Missis）、Mon.（Monday）、Rd.（Road）、St.（Street）、Sun.（Sunday）。

三、結合法

在舊有用詞的基礎上，加上字首、字尾或其他構字成分構成新字，或使用兩個舊有用詞或舊有用詞的部分

結合起來成爲新字。利用這種方法構成的新字所佔比例較大，字義也較易推理出來。

(一) 字頭組合字

它是把相連續的字的開頭第一個字母，拿出來重新組成一個簡短的字。下面是一些字頭組合的例子：

MP = military police 或 member of Parliament

NATO = North Atlantic Treaty Organization

radar = radio detecting and ranging

UNESCO = United Nation Educational, Scientific and Cultural Organization

MC = master of ceremonies

DDT = dichlor-dipheny-trichloroethane

jeep = GP = general purpose

VIP = very important person

AWOL = absent without leave

GI = galvanized iron

sonar = sound navigating and ranging

maser = Microwave amplification by stimulated emission of radiation

laser = Light amplification by stimulated emission of radiation

scuba = self contained underwater breathing apparatus

Quasar = Quasi-stellar radio source

Pulsar = Pulsating radio source

COBOL = Common Business Oriented Language